

INDUSTRY

Banking sector

CHALLENGES

- ✓ Large scale and long term projects.
- ✓ Marketing translation and advertising adaptation.
- ✓ Translation of online courses in banking regulation.

Janus SOLUTIONS

- ✓ Recruitment of highly qualified experts who are well versed in a range of fields.
- ✓ Building of a project team with a personal project manager.
- ✓ Developing of a specialized glossary.
- ✓ Close interaction with a group of html-pagemakers.

BENEFITS

- ✓ Translation of various marketing materials.
- ✓ Flexibility of interaction.
- ✓ Increase in turnover and monitoring of client satisfaction.

The Central Bank of the Russian Federation (Bank of Russia) was founded on the 13th of July 1990 on the basis of the Russian Republican Bank of the State Bank of the USSR. Accountable to the Supreme Soviet of the Russian Soviet Federative Socialist Republic, it was first named the State Bank of the RSFSR.

On the 2nd of December 1990, a Law on the Central Bank of the RSFSR (the Bank of Russia) was passed by the RSFSR Supreme Soviet, according to which the Bank of Russia was a legal entity, the main bank of the RSFSR and was made accountable to the RSFSR Supreme Soviet. In the law, the bank's functions were defined in the area of organization of monetary circulation, monetary and credit regulation, external economic activity and the regulation of the activity of share holding and cooperative banks.

Janus was founded in 1996. In 2010, Common Sense Advisory named Janus as the leading company in the Russian Federation and CIS countries and the third company in Eastern Europe in the field of language services.

SYNOPSIS

Cooperation with the Central Bank of the Russian Federation began in 2005. Our partnership is developing and strengthening every year, and the main thing that characterizes this is stability and a high level of responsibility.

Our experts work on the large scale projects of the Central Bank of the Russian Federation which are sometimes completed over the course of several years.

CHALLENGE

In 2009, the task was put to Janus for the localization of online courses on the theme of banking regulation and supervision by the Central Bank of Russia. The volume for translation reached 800,000 words. Over the course of one and a half years, our experts worked on this complex project and completed it successfully at the beginning of 2011.

Three parties were involved in the project: The Central Bank participated as the client of Russian courses, Intuition company developed the courses in English language and Janus took on the responsibility as a supplier of language services. The complexity of the project was to organize the interaction process of all the parties and to provide a high quality transfer of information.

SOLUTION

An experienced manager, the Central Bank's personal manager, was appointed to ensure accurate and coordinated work between the parties, who took control of the project and established communication between all the participants.

At the beginning stage of the work, a global glossary was created by our experts. All the employees involved in the project rigorously followed the terminology of the glossary.

It was necessary for such a large scale project to create a pool of translators with a wide experience of work in major financial organizations and understanding the specifics of the most complex texts. Janus carried out thorough testing and employed several translators and editors on a full time basis who were able to confidently cope with the tasks of the highly specialized banking project. These professionals not only continued to work on specific translation tasks, but also held training seminars for other linguists in the company.

Aside from unprecedented volumes, duration and complexity, a characteristic of this project was the fact that a series of terms were not fully established in the Russian banking sector. Under the management of a dedicated manager, Janus experts held discussions of debatable moments directly with the creators and clients of the courses, ultimately helping to create terminology in the sector at the level of the Central Bank.

Volumes for production in a period of time varied constantly, demanding the involvement from one to ten translators and editors simultaneously while maintaining complete uniformity of terminology, style and the general quality of the text. The company successfully coped with this task thanks to its wide experience, organized processes and thorough preparation.

For Janus as a company, such a long term, complex project was an excellent test for scalability, ability to be responsible for language solutions, as well as for the ability to find consensus when working with several parties simultaneously.